



***CERTIFICADO SANITARIO Y DE VETERINARIO PARA LAS EXPORTACIONES DE
PRODUCTOS LÁCTEOS DE LA REPÚBLICA DE AUSTRIA EN LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS***

***VETERINÄR- UND GESUNDHEITSZERTIFIKAT FÜR DIE EXPORTE VON
MILCHERZEUGNISSEN AUS DER REPUBLIK ÖSTERREICH IN DIE
VEREINIGTEN MEXIKANISCHEN STAATEN***

***HEALTH AND VETERINARY CERTIFICATE
FOR THE EXPORT OF DAIRY PRODUCTS FROM THE REPUBLIC OF AUSTRIA TO
THE UNITED MEXICAN STATES***

Versandland/país exportador/Consigning country: Republik Österreich
de la República de Austria

Exporter/Exportador:

Name und Anschrift:

Nombre y dirección del exportador:

Name and address:

Importer/Importador:

Name und Anschrift:

Nombre y dirección del importador:

Name and address:

Hersteller/Fabricante:

Name und Anschrift:

Nombre y dirección del exportador:

Name and address:

Zulassungsnummer des Herstellers:
Número de registro del fabricante:
Registration number of the manufacturer:

Ausstellende Veterinärbehörde:
Emisión autoridad veterinaria:
Issuing veterinary authority:

Der unterzeichnende, amtliche Tierarzt bestätigt hiermit für die unten näher
bezeichnete Partie -
- The undersigned, official veterinary hereby certifies for the downbelow described
lot –
- El veterinario abajao firmante oficial certifica que –

Produkt/Product/Producto:

MHD/Expiry date/Fecha de caducidad:

Produktionstag/Production date/Fecha de producción:

Losnummer/Lot Number/Numero de lote:

Menge/Quantity/Cantidad:

Krt./crt./
caja de cartón

Nettogewicht/Netweight/Peso Neto:

kg

a) dass die Ware entsprechend den Vorgaben der EG-Verordnungen Nr. 852/2004, 853/2004, 854/2004, 178/2002 und 2073/2005 mit Hygienevorschriften für die Herstellung und Vermarktung von Rohmilch, wärmebehandelter Milch und Erzeugnissen auf Milchbasis produziert werden.

- dass die Ware lt. EG-Verordnung 178/2002 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 28.01.2002 für den menschlichen Verzehr geeignet ist.

- *that the goods were produced according to the respective valid EU ordinances no 852/2004, 853/2004, 854/2004 178/2002 and 2073/2005 of the EU parliament and lay down the health rules for the production and placing on the market of raw milk, heat-treated milk and milkbased products*

- *that the goods are fit for human consumption according to the EU ordinance 178/2002 of the EU parliament and the council from 28.01.2002.*

- **que el producto esta elaborado bajo los reglamentos de UE no 852/2004, 853/2004, 854/2004 178/2002 and 2073/2005 del parlamento de UE (Union Europeo) y según los reglamentos sanitarios de producir y vender leche cruda y leche procesada. El producto está aprobado por un organismo oficial sanitario para consumo humano.**

- **que el producto está apto para consumo humano según reglamento 178/2002 del parlamento y consejo de UE del 28.01.2002.**

b) Die Tiere sind nach amtlicher Kenntnis, zum Zeitpunkt der Milchabgabe klinisch gesund, gemäss Anhang III Abschnitt IX, Kapitel I(I) Nr. I Buchstaben a, b, c, der VO (EG)853/2004

- *die frei sind von Anzeichen einer Infektionskrankheit, die über die Milch oder das Kolostrum auf den Menschen übertragen werden kann,*
- *deren allgemeiner Gesundheitszustand gut ist, die keine Anzeichen von Krankheiten aufweisen, welche eine Kontamination der Milch und des Kolostrums zur Folge haben könnten, und die insbesondere nicht an eitrigen Genitalinfektionen, an Magen-Darm-Erkrankungen mit Durchfall und Fieber oder an einer sichtbaren Euterentzündung leiden,*
- *die keine Euterwunden haben, die die Milch und das Kolostrum nachteilig beeinflussen könnten*

- *that the product after official knowledge is produced from animals that were clinically healthy at the time milk was obtained, according to VO (EG) 853/2004, Annex III Section IX, Chapter I(I) No I a,b,c*

- *that do not show any symptoms of infectious diseases communicable to humans through milk and colostrum;*
- *that are in a good general state of health, present no sign of disease that might result in the contamination of milk and colostrum and, in particular, are not suffering from any infection of the genital tract with discharge, enteritis with diarrhoea and fever, or a recognisable inflammation of the udder;*
- *that do not have any udder wound likely to affect the milk and colostrum*

- que el producto, de acuerdo al saber oficial fue obtenido de animales que estaban clínicamente sanos según el Reglamento (CE) No 853/2004, anexo III Sección IX, Capítulo I(I) No I a, b, c:

- *que no presenten síntomas de enfermedades contagiosas transmisibles al hombre por la leche y el calostro;*
- *que estén en un buen estado de salud general, no presenten signos de enfermedad que pueda contaminar la leche y el calostro y, en particular, no padezcan infecciones del aparato genital con flujo, enteritis con diarrea acompañada de fiebre ni inflamaciones perceptibles de la ubre;*
- *que no presenten ninguna herida en la ubre que pueda alterar la leche y el calostro*

c) dass die Milch, nach amtlicher Kenntnis, von Kühen stammt, die frei von anzeigepflichtigen Tierseuchen sind, die über die Milch auf den Menschen übertragbar sind.

- *that the milk, after official knowledge, comes from cows, who are free from notifiable animal diseases that are transferable through the milk to humans*

- **Que la mercancía procede de vacas libre enfermedades de notificación obligatorio, cuyos agentes patógenos pueden ser transferidos a través de la leche**

d) dass die für die Produktion verwendete Milch von Kühen stammt, die nach amtlicher Kenntnis frei von Maul- und Klauenseuche sind

- *that the milk after official knowledge, used for the production derives from cows free from foot- and mouth disease (free from Aftose fever)*

- **que las mercancías, de acuerdo al saber oficial, de leche fresca, han sido fabricadas de vacas, libre de fiebre aftosa.**

e) Österreich ist EU anerkannt frei von

- Brucellose (B. abortus, B. melitensis),
- Tuberkulose und
- enzootischer Leukose der Rinder

- *According to EU decision Austria is free from*

- *Brucellosis (B. abortus, B. melitensis),*
- *Tuberculosis and*
- *enzootic leukosis of bovines*

Austria es libre de:

- **Brucellosis (B. abortus, B. melitensis),**
- **Tuberculosis y**
- **Leucosis enzoótica bovina**
- **Fibre Aftosa**

f) Kontamination mit Dioxin ist amtlich nicht zur Kenntnis gelangt

- *Dioxin contamination did not come to official knowledge*

- **De acuerdo al saber oficial, no hay contaminación de Dioxina.**

- g) dass das Produkt in einem Lebensmittelbetrieb, der unter amtlicher Aufsicht ist, hergestellt wird
- *that the product is produced in a dairy establishment which is under official supervision*
 - **El producto se procesó en un establecimiento bajo control oficial**

h) Die verwendete Milch oder das Erzeugnis wurden einer der folgenden

Wärmebehandlungen unterzogen:

- Mindestens 132°C für mehr als 1 Sekunde, oder
 - Mindestens 120°C für mehr als 60 Sekunden, oder
 - Mindestens 115°C für mehr als 120 Sekunden, oder
 - Mindestens 110°C für mehr als 180 Sekunden, oder
 - Mindestens 72°C für 15 Sekunden oder länger, mit einem pH-Wert unter 7,0, oder zweifache Pasteurisierung, oder
 - Das Erzeugnis unterlag mindestens 60 Tage lang einem Reifungsprozess in der Anlage oder es wird bestätigt, dass es erreichte während des Prozesses einen pH-Wert unter 6,0.
- *The milk has been subject to the following treatments:*
- At least 132 ° C for more than 1 second, or
 - at least 120 ° C for more than 60 seconds, or
 - at least 115 ° C for more than 120 seconds or
 - At least 110 ° C for more than 180 seconds, or
 - At least 72 ° C for 15 seconds or longer, with a pH below 7.0, or double pasteurisation, or
 - The product was subject to at least 60 days a maturation process in the system or it is confirmed that it reached during the process a pH below 6.0.
- **La leche o el producto utilizado se somete a los siguientes tratamientos térmicos:**
- **al menos 132 ° C durante más de 1 segundo, o**
 - **por lo menos 120 ° C durante más de 60 segundos, o**
 - **por lo menos 115 ° C durante más de 120 segundos o**
 - **por lo menos 110 ° C durante más de 180 segundos o**
 - **al menos 72 ° C durante 15 segundos o más, con un pH inferior a 7,0, o doble pasteurización,**
 - **el producto fue sometido a un proceso de maduración por un mínimo de 60 días en la planta de producción, o se confirma que se alcanzó un pH inferior a 6,0 durante el proceso.**

e) die Zutaten, die für die Herstellung des Käses verwendet wurden stammen aus Österreich bzw. wurden legal aus einem anderen EU- Land importiert, die frei von Maul- und Klauenseuche sind.

- *dairy products used in the manufacture of Product originate from Austria or are legally imported from another EU-country free from Aftose Fever*
- **El insumo lácteo de origen animal utilizado en la elaboración del producto es originario del país indicado en este documento como de origen Austria, o bien,**

que estos fueron importados legalmente EU-de un país libre de Fiebre Aftosa (picornavirus).

Datum/date/ **fecha:**

Ort/ place/ **el lugar:**

Amtlicher Tierarzt/official veterinary/**veterinario oficial**
(Unterschrift/Signature/**la firma**)

Siegel/Seal/ el Sello

Anmerkungen/ Comentarios /Comments

A) DIE EINFUHR VON PRODUKTEN, DIE GEKÜHLT WERDEN MÜSSEN, IST LEDIGLICH IN DEN FOLGENDEN KONTROLLBÜROS ERLAUBT:

Internationaler Flughafen Mexiko-Stadt - Zollbüro; Ciudad Hidalgo (Chiapas); Ciudad Juárez (Chihuahua); Colombia (Nuevo León); Lázaro Cárdenas (Michoacán); Manzanillo (Colima); Matamoros (Tamaulipas); Mazatlán (Sinaloa); Mexicali (Baja California); Nogales (Sonora); Nuevo Laredo (Tamaulipas); Piedras Negras (Coahuila); Progreso (Yukatan); Puerto Morelos (Quintana Roo); Reynosa (Tamaulipas); San Luis Rio Colorado (Sonora); Tijuana (Baja California); Veracruz (Veracruz)

A) La importación de productos que tienen que ser enfriado, sólo se permite en estas oficinas de control:

el Aeropuerto Internacional de la Ciudad de México - Oficina de Aduanas; Ciudad Hidalgo (Chiapas); Ciudad Juárez (Chihuahua); Colombia (Nuevo León); Lázaro Cárdenas (Michoacán); Manzanillo (Colima); Matamoros (Tamaulipas); Mazatlán (Sinaloa); Mexicali (Baja California); Nogales (Sonora); Nuevo Laredo (Tamaulipas); Piedras Negras (Coahuila); Progreso (Yucatán); Puerto Morelos (Quintana Roo); Reynosa (Tamaulipas); San Luis Río Colorado (Sonora); Tijuana (Baja California); Veracruz (Veracruz).

B) GENEHMIGTE EINREISEPUNKTE

Internationaler Flughafen Mexiko-Stadt - Zollbüro; Altamira (Tamaulipas); Ciudad Juárez (Chihuahua); Colombia (Nuevo León); Guadalajara (Jalisco); Lázaro Cárdenas (Michoacán); Manzanillo (Colima); Matamoros (Tamaulipas); Mazatlán (Sinaloa); Mexicali (Baja California); Nogales (Sonora); Nuevo Laredo (Tamaulipas); Piedras Negras (Coahuila); Progreso (Yukatan); Puerto Morelos (Quintana Roo); Reynosa (Tamaulipas); San Luis Rio Colorado (Sonora); Subteniente López (Quintana Roo); Tijuana (Baja California); Veracruz (Veracruz).

B) PUNTOS DE ENTRADA APROBADOS

Ciudad de México Aeropuerto Internacional - Oficina de Aduanas; Altamira (Tamaulipas); Ciudad Juárez (Chihuahua); Colombia (Nuevo León); Guadalajara (Jalisco); Lázaro Cárdenas (Michoacán); Manzanillo (Colima); Matamoros (Tamaulipas); Mazatlán (Sinaloa); Mexicali (Baja California); Nogales (Sonora); Nuevo Laredo (Tamaulipas); Piedras Negras (Coahuila); Progreso (Yucatán); Puerto Morelos (Quintana Roo); Reynosa (Tamaulipas); San Luis Río Colorado (Sonora); Subteniente López (Quintana Roo); Tijuana (Baja California); Veracruz (Veracruz).